

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΟΥΔΑ

Αρχαίο Κείμενο

Έρμηνεία Ιωάννου Κολιτσάρα

Έρμηνεία Παναγιώτη Τρεμπέλα

1,1 Ιούδας, Ιησοῦ Χριστοῦ δούλος, Εγὼ ὁ Ιούδας, δούλος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀδελφὸς δὲ Εγὼ ὁ Ιούδας, πού εἶμαι δούλος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ τοῦ Ἰακώβου, πρὸς τοὺς κεκλημένους εἰς τὴν ἀδελφὸς δὲ τοῦ Ἰακώβου, γράφω τὴν ἐπιστολὴν αὐτήν, πατρί ἡγιασμένοις καὶ Ἰησοῦ χριστιανικὴν πίστιν, οἱ ὅποιοι ἔχουν ἁγιασθῆ ἀπὸ πρὸς τοὺς προσκαλεσμένους εἰς τὴν χριστιανικῶν Χριστῶ τετηρημένοις κλητοῖς, τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα καὶ ἔχουν διαφυλαχθῆ ἀπὸ τὸν πίστιν, οἱ ὅποιοι ἔχουν ἁγιασθῆ ἀπὸ τὸν Θεὸν καὶ

κίνδυνον καὶ τὸν μολυσμὸν τῆς ἁμαρτίας πρὸς χάριν Πατέρα καὶ ἔχουν διαφυλαχθῆ ἀπὸ τόσοις ἠθικοῦς τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κινδύνους διὰ νὰ ἀνήκουν εἰς τὸν Ἰησοῦν Χριστόν.

1,2 ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη. 2 εὐχομαι νὰ αὐξάνη καὶ νὰ πλεονάζη εἰς σᾶς τὸ ἔλεος καὶ ἡ εἰρήνη καὶ ἡ ἀγάπη. 2 Εἴθε νὰ πλεονάσουν εἰς σᾶς τὸ ἔλεος καὶ ἡ εἰρήνη καὶ ἡ ἀγάπη.

1,3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας, ἀνάγκη ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν εἰς τὴν ἀνάγκη ἀπὸ αὐτὰ ταῦτα τὰ πράγματα νὰ γράψω διὰ νὰ σᾶς προτρέψω νὰ ἀγωνίζεσθε με δύναμιν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ σᾶς γράψω, διὰ νὰ σας παρακαλέσω καὶ σᾶς ὑπὲρ τῆς πίστεως, ἡ ὁποία διὰ τοῦ προφορικοῦ παραδοθείση τοῖς ἁγίοις πίστει. 3 Ἀγαπητοί, μολονότι ἠσθανόμην μέγαλον πόθον ἡσθανόμην νὰ σᾶς γράψω διὰ τὴν σωτηρίαν, τὴν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας, πού εἰς ὅλους μᾶς ἐχάρισεν ὁ Χριστός, εὐρέθηκα καὶ Χριστός, ἠναγκάσθην ἀπὸ τὰς περιστάσεις νὰ σᾶς γράψω διὰ νὰ σᾶς προτρέψω νὰ ἀγωνίζεσθε με δύναμιν καὶ ἐπιμονὴν κηρύγματος παρεδόθη μιὰ φορὰ γιὰ πάντα εἰς τοὺς ὑπὲρ τῆς πίστεως, ἡ ὁποία ἅπαξ διὰ παντὸς ἔχει Χριστιανούς. 3 Ἀγαπητοί, ἐνῶ εἶχον σφοδρὸν πόθον νὰ σᾶς γράψω διὰ τὴν σωτηρίαν, τὴν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας, πού εἰς ὅλους μᾶς ἐχάρισεν ὁ Χριστός, ἠναγκάσθην ἀπὸ τὰς περιστάσεις νὰ σᾶς γράψω διὰ νὰ σᾶς προτρέψω νὰ ἀγωνίζεσθε με δύναμιν καὶ ἐπιμονὴν κηρύγματος παρεδόθη μιὰ φορὰ γιὰ πάντα εἰς τοὺς ὑπὲρ τῆς πίστεως, ἡ ὁποία ἅπαξ διὰ παντὸς ἔχει Χριστιανούς.

1,4 Παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο κριμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς αὐτήν τὴν φοβερὰ καταδίκην. Ἀσεβεῖς αὐτοί, Γραφάς, ὅτι θὰ ἀνεφαίνοντο καὶ θὰ κατεδικάζοντο εἰς δεσπότην καὶ Κύριον ἡμῶν ἀλήθειαν, πού μᾶς ἔχει δώσει ὁ Θεός, ζητοῦντες με ὀμιλήσω κατωτέρω. Εἶναι ἀσεβεῖς, πού διαστρέφουν καὶ

Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι. σοφιστικὰ καὶ πονηρὰ ἐπιχειρήματα νὰ παραχαράττουν τὴν χάριν τοῦ φωτισμοῦ τῆς ἀληθείας, δικαιολογήσουν τὴν φαυλότητα καὶ ἀνηθικότητα τὴν ὁποίαν μᾶς ἔδωκε δωρεὰν ὁ Θεός. Τὴν αὐτῶν καὶ ἀρνούμενοι τὸν ἕνα καὶ μόνον Δεσπότην παραχαράττουν καὶ τὴν νοθεύουν ζητοῦντες καὶ Κύριον μας, τὸν Ἰησοῦν Χριστόν. ἐπιχειρήματα ἐξ αὐτῆς πρὸς δικαιολογίαν βίου ἀκολάστου καὶ ἀνηθικοῦ. Καὶ ἀρνοῦνται τὸν ἕνα καὶ μόνον Δεσπότην καὶ Κύριόν μας Ἰησοῦν Χριστόν.

1,5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, 5 Θέλω δὲ νὰ σᾶς ὑπενθυμίσω, μολονότι σεῖς τὸ 5 Θέλω δὲ νὰ σᾶς ὑπενθυμίσω, ἂν καὶ σεῖς ἐμάθετε εἰδότες ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο, ὅτι ὁ ἔχετε μάθει καλὰ ἅπαξ διὰ παντός, ὅτι ὁ Κύριος τοῦτο μιὰ φορὰ γιὰ πάντα, ὅτι ὁ Κύριος, ἀφοῦ ἔσωσε Κύριος λαὸν ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἀφοῦ πρῶτον διὰ πλήθους θαυμάτων ἔσωσε τὸν διὰ θαυμάτων τὸν ἰουδαϊκὸν λαὸν ἀπὸ τὴν γῆν τῆς σῶσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ Ἰσραηλιτικὸν λαὸν ἀπὸ τὴν χώραν τῆς Αἰγύπτου, Αἰγύπτου, ἔπειτα ὅσους δὲν ἐπίστευσαν, κατεδίκασε νὰ πιστεύσαντος ἀπώλεσεν, ἔπειτα ὅσους δὲν ἐπίστευσαν τοὺς κατεδίκασε νὰ ἀποθάνουν εἰς τὴν ἔρημον, χωρὶς νὰ ἀπολαύσουν τὴν ἀποθάνουν εἰς τὴν ἔρημον. γῆν τῆς ἐπαγγελίας.

1,6 ἀγγέλους τε τοὺς μὴ 6 Καὶ τοὺς ἀγγέλους, οἱ ὅποιοι δὲν διεφύλαξαν τὴν 6 Καὶ τοὺς ἀγγέλους, ποὺ δὲν ἐφύλαξαν τὸ ὑψηλὸν τους τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν, ἀρχικὴν αὐτῶν ἀγνότητα καὶ ἀγιότητα, τὸ ὑψηλὸν ἀξίωμα, ἀλλ' ἐγκατέλιπον τὴν ἐν οὐρανοῖς κατοικίαν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον των ἀγγελικὸν ἀξίωμα, ἀλλ' ἐγκατέλειψαν τὴν των καὶ ζωὴν, τοὺς ἔχει φυλάξει διὰ νὰ δικασθοῦν κατὰ οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης οὐρανίαν αὐτῶν κατοικίαν καὶ ζωὴν, τοὺς ἔχει τὴν μεγάλην ἡμέραν τῆς παγκοσμίου Κρίσεως ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον φυλάξει δεμένους μὲ τὰ αἰώνια σκοτεινὰ δεσμὰ τῆς δεμένους ὑπὸ σκότος πνευματικὸν καὶ παντελῆ τετήρηκεν βαρείας ἐνοχῆς των, διὰ νὰ δικασθοῦν κατὰ τὴν ἀγνοίαν τῆς θείας χάριτος καὶ ἀληθείας μὲ δεσμὰ μεγάλην ἐκείνην ἡμέραν τῆς κρίσεως. αἰώνια, ποὺ δὲν θὰ συντριβοῦν ποτέ.

1,7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ 7 Ὅπως ἐπίσης τὰ Σόδομα καὶ τὰ Γόμορρα καὶ αἱ 7 Ὅπως τὰ Σόδομα καὶ τὰ Γόμορρα καὶ αἱ τριγύρω των περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον ὀλόγυρά των πόλεις, αἱ ὁποῖαι κατὰ τρόπον ὅμοιον πόλεις, ποὺ κατὰ τὸν ὅμοιον τρόπον πρὸς τοὺς ἀσεβεῖς τούτοις τρόπον ἐκπορνεύσασι μὲ τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ τῶν ὁποίων ἔγραψα πάρα αὐτούς, περὶ τῶν ὁποίων ὠμίλησα ἀνωτέρω, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς πάνω, παρεδόθησαν, εἰς τὴν πορνείαν καὶ ἔτρεξαν παρέδωκαν ἑαυτὰς εἰς τὴν πορνείαν καὶ ἐπῆγαν ὀπίσω ἑτέρας πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς πρὸς παρὰ φύσιν ἀσελγείας εἰς ἄλλα σώματα καὶ ἀπὸ ἄλλην σάρκα καὶ παρεσύρθησαν εἰς παρὰ φύσιν αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι. διεφθάρησαν καὶ ἐβεβηλώθησαν, εἶναι ἐνώπιόν μας ἀσελγείας, εἶναι ἐνώπιόν μας παράδειγμα ἀμαρτωλῶν, παράδειγμα διστραμμένων ἀνθρώπων, ποὺ οἱ ὅποιοι ἐτιμωρήθησαν μὲ τὴν ποινὴν τῆς φωτιᾶς, ποὺ

έτιμωρήθησαν με τὸ καταστρεπτικὸν πῦρ, πού ἡ θεία τοὺς ἔκαυσεν ἀμετακλήτως καὶ γιὰ πάντα.
ὀργή ἔστειλεν ἐξ οὐρανοῦ.

1,8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι 8 Κατὰ ἓνα ὅμοιον τρόπον καὶ αὐτοὶ οἱ ἀσεβεῖς 8 Παρὰ τὰ φοβερὰ ὅμως παραδείγματα ταῦτα ὁμοίως ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν παραπλανῶνται ἀπὸ τὰ ἀμαρτωλὰ ὄνειρα τῆς καὶ αὐτοὶ οἱ σημερινοὶ ἀσεβεῖς παραπλανῶνται ἀπὸ τὰς μαιίνουσι, κυριότητα δὲ ἀθετούσι, ἐξημμένης φαντασίας των, καὶ τὸ μὲν σῶμα φαντασίας καὶ τὰ ὄνειρα πού βλέπουν καὶ ὅταν δὲν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν. μολύνουν μὲ τὰς αἰσχροὺς πράξεις, τὴν μεγαλειώδη κοιμῶνται, καὶ τὸ μὲν σῶμα τοὺς μολύνουν μὲ τὰς δὲ ἐξουσίαν τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ἀπορρίπτουν, αἰσχροὺς των πράξεις, τὴν ἐξουσίαν δὲ καὶ τὸ μεγαλεῖον ὑβρίζουν δὲ καὶ χλευάζουν τοὺς ἐνδόξους ἀγγέλους. τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ἀπορρίπτουν, περιυβρίζουν δὲ καὶ τοὺς ἀγγέλους, πού ἔχουν τόσον μεγάλην δόξαν.

1,9 Ὁ δὲ Μιχαήλ ὁ ἀρχάγγελος, 9 Ὁ δὲ Μιχαήλ, ὁ ἀρχάγγελος, ὅταν ἀντηγωνίζετο 9 Ἀλλὰ διὰ νὰ σᾶς δείξω πόσον μὲ τὰς βλασφημίας των ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος καὶ συνδιελέγετο μὲ τὸν διάβολον, ὁ ὅποῖος ἤθελε νὰ αὐτὰς ἀμαρτάνουν οὗτοι - ὁ Μιχαήλ ὁ ἀρχάγγελος, διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως ἀρπάξῃ τὸ νεκρὸν σῶμα τοῦ Μωϋσέως, δὲν ἐτόλμησε ὅταν συνδιελέγετο μὲ τὸν διάβολον, πού διεξεδίκει καὶ σώματος, οὐκ ἐτόλμησε κρίσιν νὰ ἐκφέρῃ ἐναντίον του καταδικαστικὴν κρίσιν μὲ ἣθελε νὰ πάρῃ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν του τὸ νεκρὸν σῶμα ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλ' ὑβριστικοὺς καὶ χλευαστικοὺς λόγους. Ἀλλ' εἶπεν εἰς τοῦ Μωϋσέως, δὲν ἐτόλμησε νὰ ἐκφέρῃ καταδικαστικὴν εἶπεν· ἐπιτιμήσαι σοι Κύριος. τὸν διάβολον· <ὁ Κύριος νὰ σὲ τιμωρήσῃ διὰ τὴν ἀπόφασιν συνοδευομένην μὲ ὑβριστικοὺς καὶ δολίαν πράξιν, πού ἐπιχειρεῖς νὰ κάμῃς>. βλασφήμους λόγους κατ' αὐτοῦ. Ἀλλ' εἶπεν εἰς τὸν διάβολον· Ἀπὸ τὸν Θεόν νὰ τὸ εὔρης καὶ ὁ Κύριος νὰ σὲ ἐπιτιμῆσῃ διὰ τὴν ἀδικίαν αὐτὴν πού ἀποτολμᾷς.

1,10 Οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασι 10 Αὐτοὶ ὅμως ὅσα μὲν μεγάλα καὶ πνευματικὰ καὶ 10 Αὐτοὶ ὅμως, ὅσα μὲν δὲν γνωρίζουν, ἦτοι τὰ βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς θεῖα δὲν γνωρίζουν, τὰ ὑβρίζουν καὶ τὰ χλευάζουν, πνευματικὰ καὶ τὰ θεῖα, τὰ περιυβρίζουν καὶ τὰ ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν ὅσα δὲ μὲ τὰς φυσικὰς των αἰσθήσεις καὶ ἐπιθυμίας, βλασφημοῦν, ὅσα δὲ μὲ τὰς φυσικὰς των αἰσθήσεις καὶ τούτοις φθείρονται. σὰν τὰ ἄλογα ζῶα, γνωρίζουν, μέσα εἰς αὐτὰ ὀρέξεις γνωρίζουν σὰν τὰ ἄλογα ζῶα, τὰ μεταχειρίζονται καὶ τὰ ἐνεργοῦν διὰ νὰ διαφθείρουν καὶ καταστρέφουν τοὺς ἑαυτοὺς των.

1,11 Οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ 11 Ἀλλοίμονον εἰς αὐτούς, διότι ἐβάδισαν τὸν δρόμον 11 Ἀλλοίμονον εἰς αὐτούς, διότι ἠκολούθησαν τὸν Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Κάϊν καὶ ἐγκληματοῦν μὲ τὸ παράδειγμά των καὶ δρόμον τοῦ Κάϊν καὶ φονεύουν ἠθικῶς τοὺς ἀδελφούς

τοῦ Βαλαάμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, τὰς ψευδολογίας των, ἐναντίον τῶν ἀδελφῶν των. των μὲ τὰς ψευδοδιδασκαλίας των. Ἀλλοίμονόν τους, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κορέ Ἀλλοίμονόν των διότι ἐχύθησαν ἀσυγκράτητοι εἰς διότι ἐρρίφθησαν ἀσυγκράτητοι εἰς τὴν πλάνην τοῦ ἀπώλοντο. τὴν πλάνην τοῦ Βαλαάμ, ἕνεκα ὑλικοῦ κέρδους, καὶ Βαλαάμ ἕνεκα ὑλικοῦ κέρδους καὶ ἐχάθησαν εἰς τὸν ἐχάθησαν μέσα εἰς τὴν ἐπανάστασιν τοῦ Κόρε κατὰ ὄλεθρον τῆς Ἀντιλογίας καὶ ἀπειθείας τοῦ Κορέ.

τοῦ Θεοῦ.

1,12 Οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις 12 Αὐτοὶ εἶναι ἐστίαι μολύνσεως εἰς τὰ κοινὰ δεῖπνα 12 Αὐτοὶ εἶναι μιάσματα εἰς τὰ κοινὰ σας δεῖπνα τὰ ὑμῶν σπιλάδες, συνευωχούμενοι σας, τὰ συνδεδεμένα μὲ τὸ μυστήριον τῆς θείας συνδεδεμένα μὲ τὴν θείαν Εὐχαριστίαν. Συντρῶγουν ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες, Εὐχαριστίας. Συντρῶγουν μαζῇ σας, χωρὶς κανένα μαζί σας ἐκεῖ χωρὶς κανένα φόβον. Αὐτοὶ δὲν νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων φόβον καὶ καμμίαν ἐντροπῆν. Αὐτοὶ ποιμένουν κατὰ ποιμαίνουν τὸ χριστιανικὸν ποιμνίον, ἀλλὰ ποιμαίνουν παραφερόμεναι, δένδρα τὰς ὀρέξεις των τὸν ἑαυτὸν των καὶ ζοῦν εἰς βάρος τοὺς ἑαυτοὺς των καὶ παχύνονται εἰς βάρος τοῦ φθινοπωρινά, ἄκαρπα, δὲς τῶν ἄλλων, χωρὶς νὰ προσφέρουν τίποτε, ἄστατοι ποιμνίου. Εἶναι σύννεφα χωρὶς νερό, πού σπρώχνονται ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα, καὶ χωρὶς περιεχόμενον, σὰν σύννεφα χωρὶς νερό, μὲ βίαν ἀπὸ τοὺς ἀνέμους τῆς πλανημένης διδασκαλίας πού σπρώχνονται καὶ στροβιλίζονται ἐδῶ καὶ ἐκεῖ καὶ τῶν ἀσυγκράτητων παθῶν των. Εἶναι δένδρα τοῦ ἀπὸ τοὺς ἀνέμους. Εἶναι δένδρα φθινοπωρινά, πού φθινοπώρου, πού δὲν ἔχουν ἐπάνω τους οὔτε φύλλα· καὶ ἂν τύχη καὶ ἀνθίσουν, μένουν ὅπως ὅποτε δένδρα πού δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ παραγάγουν καρπὸν, ἄκαρπα, δύο φορές πεθαμένα καὶ ξηρά, (μίαν πρὶν τὰ ὅποια ἀπέθανον καὶ ἐξεράθησαν δύο φορές, μίαν πιστεύσουν εἰς τὸν Χριστὸν καὶ δευτέραν, πού ἔχουν προτοῦ νὰ πιστεύσουν καὶ ἄλλην μίαν μετὰ τὴν ἀπαρνηθῆ καὶ ξεκόψει ἀπ' τὸν Χριστόν)· δένδρα, πού ἐπιστροφῆν τους εἰς τὸν Χριστόν· δένδρα πού ἔχουν ξεριζωθῆ ἀπὸ τὴν Ἐκκλησίαν τοῦ Χριστοῦ. ἐξεριζώθησαν, διότι ἀπεκόπησαν ἀπὸ τὸν Χριστόν.

1,13 κύματα ἄγρια θαλάσσης 13 Εἶναι ἄγρια κύματα θαλάσσης πού χύνουν πρὸς 13 Εἶναι κύματα ἄγρια θαλάσσης, τὰ ὅποια ὡς ἀφρὸν ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν τὰ ἔξω σὰν ἀηδιαστικὸν ἀφρὸν τὰς αἰσχροῦς καὶ ἀηδῆ χύνουν ἔξω ἀπὸ τὰς ταρασσομένας ὑπὸ τῶν αἰσχύνας, ἀστέρες πλανῆται, οἷς ὁ ἐπαισχύντους πράξεις των. Εἶναι ἀστέρια, πού παθῶν τῆς ἁμαρτίας καρδίας των τὰς αἰσχροῦς πράξεις ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰῶνα πλανῶνται ἔξω ἀπὸ τὴν τροχίαν των ἐδῶ καὶ ἐκεῖ των, πού προκαλοῦν ἐντροπῆν. Εἶναι ἀστέρες πού τετήρηται. διὰ νὰ ἐξαπατοῦν τοὺς ταξιδεύοντας, νὰ βαδίζουν δὲ ἐξέφυγαν ἀπὸ τὴν τροχίαν τους καὶ πλανῶνται ἐδῶ καὶ καὶ οἱ ἴδιοι πρὸς τὸν ὄλεθρον. Εἰς αὐτοὺς ἔχει ἐκεῖ, ἐξαπατῶντες τοὺς ταξιδιώτας πού ζητοῦν νὰ ἐπιφυλαχθῆ αἰωνία ἢ τιμωρία, τὸ πυκνὸν καὶ ὀδηγηθοῦν ἀπὸ αὐτοῦς. Εἰς αὐτοὺς ἔχει ἐπιφυλαχθῆ ὡς

ἀδιαπέραστον σκότος τοῦ Ἄδου.

αἰωνία τιμωρία των τὸ πυκνὸν σκότος τοῦ Ἄδου.

1,14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις 14 Ἔχει δὲ προφητεύσει δι' αὐτοὺς καὶ ὁ Ἐνώχ, 14 Ἐπροφήτευσεν δὲ καὶ δι' αὐτοὺς ὁ Ἐνώχ, ποῦ ἕβδομος ἀπὸ Ἀδάμ Ἐνώχ λέγων· ἕβδομος εἰς τοὺς γενεαλογικοὺς καταλόγους ἀπὸ ἀναφέρεται εἰς τοὺς γενεαλογικοὺς καταλόγους ἰδοὺ ἦλθε Κύριος ἐν ἀγίαις τὸν Ἀδάμ, λέγων· <ἰδοὺ ἦλθεν ὁ Κύριος μὲ τὰς ἕβδομος ἀπὸ τὸν Ἀδάμ καὶ εἶπε· Ἴδου θὰ ἔλθῃ μυριάσιν αὐτοῦ, μυριάδας τῶν ἀγίων αὐτοῦ ἀγγέλων καὶ δικαίων, ὠρισμένως ὁ Κύριος συνοδευόμενος ἀπὸ τὰς πολυπληθεῖς ἀγίας στρατίας του,

1,15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων 15 διὰ νὰ κάμῃ κρίσιν ἐναντίον ὅλων τῶν 15 διὰ νὰ κάμῃ κρίσιν ἐναντίον ὅλων τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς ἁμαρτωλῶν καὶ νὰ ἐλέγξῃ ὅλους τοὺς ἀσεβεῖς καὶ διὰ νὰ ἐλέγξῃ ὅλους τοὺς ἀσεβεῖς ἐξ αὐτῶν δι' ὅλα αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων μεταξὺ αὐτῶν, δι' ὅλα τὰ ἔργα τῆς ἀσεβείας των, μὲ τὰ ἔργα τῆς ἀσεβείας των, τὰ ὅποια ἀσεβοῦντες πρὸς ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν καὶ τὰ ὅποια ὕβρισαν τὸν Θεόν, καὶ δι' ὅλα τὰ βλάσφημα τὸν Θεόν διέπραξαν, καὶ δι' ὅλους τοὺς βλασφήμους περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν καὶ διεστραμμένα λόγια, τὰ ὅποια ἁμαρτωλοὶ λόγους καὶ τὰς διδασκαλίας, ποῦ ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς εἶπαν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ>.

ἀσεβεῖς.

ἄνθρωποι, οἱ ὅποιοι μὲ ἀσέβειαν καὶ χωρὶς φόβον Θεοῦ ἁμαρτάνουν.

1,16 Οὗτοί εἰσι γογγυσταί, 16 Αὐτοὶ γογγύζουν πάντοτε καὶ μεμψιμοιοῦν 16 Αὐτοὶ γογγύζουν καὶ μεμψιμοιοῦν κατὰ τοῦ Θεοῦ μεμψίμοιοι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, ζῶντες καὶ συμπεριφερόμενοι καὶ τῆς προνοίας του, συμπεριφερόμενοι σύμφωνα αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα σύμφωνα μὲ τὰς ἁμαρτωλὰς ἐπιθυμίας τῆς καρδίας πρὸς τὰς πονηρὰς καὶ ἀχορτάστους ἐπιθυμίας των. Καὶ αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, των, τὸ στόμα των λαλεῖ ἀλαζονικὰ καὶ πομπώδη τὸ στόμα τους λαλεῖ λόγους ὑπερηφάνους καὶ θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας λόγια, προσποιούμενοι ὅτι θαυμάζουν πρόσωπα ἀλαζονικούς, καὶ κολακεύουν μὲ ὑποκριτικὸν χάριν.

πλούσια καὶ ἰσχυρὰ, τὰ ὅποια καὶ κολακεύουν, διὰ νὰ θαυμασμὸν πρόσωπα πλούσια καὶ ἰσχυρὰ διὰ τὰ ὑλικά ἐπιτύχουν μὲ τὰς κολακείας των ὑλικά κέρδη. ὀφέλη, ποῦ περιμένουν νὰ καρπωθοῦν ἀπὸ αὐτά.

1,17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, 17 Σεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐνθυμηθῆτε τὰ λόγια τὰ ὅποια 17 Σεῖς ὅμως, ἀγαπητοί, ἐνθυμηθῆτε τοὺς λόγους, ποῦ μνήσθητε τῶν ρημάτων τῶν ἐκ τῶν προτέρων καὶ ὡς προφητικὰ ἔχουν λεχθῆ ἀπὸ ἔχουν προρηθῆ ἀπὸ τοὺς ἀποστόλους τοῦ Κυρίου μας προειρημένων ὑπὸ τῶν τοὺς ἀποστόλους τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἰησοῦ Χριστοῦ. ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1,18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ 18 Ἐνθυμηθῆτε, ὅτι αὐτοὶ σὰς ἔλεγον, πῶς κατὰ τοὺς 18 Ἐνθυμηθῆτε, ὅτι σὰς ἔλεγον οἱ ἀπόστολοι, ὅτι κατὰ

χρόνῳ ἔσονται ἐμπαϊκταὶ κατὰ τελευταίους καιρούς, πού θὰ προηγηθοῦν ἀπὸ τὴν τὸν πρὸ τῆς δευτέρας παρουσίας χρόνον θὰ ὑπάρχουν τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας παρουσίαν τοῦ Χριστοῦ, θὰ ὑπάρξουν ἄνθρωποι ἄνθρωποι, πού θὰ ἐμπαίζουν τὰ ἱερώτατα, οἱ ὅποιοι θὰ πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.

εἰρωνες καὶ χλευασταὶ ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ πορευόμενοι κατὰ τὰς αἰσχράς των ἐπιθυμίας, πού θὰ θελήματός του, πού θὰ ζοῦν καὶ θὰ συμπεριφέρονται τοὺς παρασύρουν εἰς ἀσεβείας.

σύμφωνα μὲ τὰς φαύλας ἐπιθυμίας των, διὰ νὰ διαπράττουν ἔτσι ἀσεβείας.

1,19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, 19 Αὐτοὶ εἶναι πού δημιουργοῦν διαιρέσεις εἰς τὴν 19 Αὐτοὶ εἶναι οἱ δημιουργοῦντες τὰ σχίσματα καὶ τὰς ψυχικοὶ, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.

Ἐκκλησίαν, ἄνθρωποι ζώδεις πού κυριαρχονται διαιρέσεις εἰς τὴν Ἐκκλησίαν· ἄνθρωποι φυσικοὶ, οἱ ἀπὸ τὰ κατώτερα ἔνστικτα καὶ οἱ ὅποιοι οὔτε Πνεῦμα ὅποιοι σύρονται ὑπὸ τῆς ζώδους φύσεως καὶ δὲν ἔχουν Θεοῦ ἔχουν οὔτε καὶ τὸ ἰδικόν των πνεῦμα ἔχουν ἀναγεγεννημένας ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος τὰς καλλιεργημένον καὶ προικισμένον μὲ τὴν θείαν ἀνωτέρας ψυχικὰς των δυνάμεις. χάριν.

1,20 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, τῇ 20 Σεῖς ὅμως, ἀγαπητοί, οἰκοδομοῦντες τοὺς ἑαυτοὺς 20 Σεῖς ὅμως, ἀγαπητοί, ἀντιθέτως πρὸς ἐκείνους ἀγιωτάτη ὑμῶν πίστει σας ἐπάνω εἰς τὸ θεμέλιον τῆς ἀγιωτάτης πίστεώς οἰκοδομοῦντες τοὺς ἑαυτοὺς σας ἐπάνω εἰς τὸ θεμέλιον ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, ἐν σας, προσευχόμενοι μὲ τὸν φωτισμόν καὶ τὴν τῆς ἀγιωτάτης πίστεως σας διὰ μέσου τῆς προσευχῆς, Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι, ἔμπνευσιν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,

πού θὰ κάνετε ὑπὸ τὴν ἔμπνευσιν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,

1,21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ 21 φυλάξατε τοὺς ἑαυτοὺς σας μέσα εἰς τὴν ἀγάπην 21 φυλάξατε καὶ διατηρήσατε τοὺς ἑαυτοὺς σας εἰς τὴν τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ τοῦ Θεοῦ, περιμένοντες μὲ ἐμπιστοσύνην καὶ ἀγάπην τοῦ Θεοῦ, περιμένοντες μετὰ πεποιθήσεως καὶ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ὑπομονὴν τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐμπιστοσύνης τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου μᾶς Ἰησοῦ Χριστοῦ, Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.

διὰ νὰ ἀξιοθῆτε ἔτσι νὰ εἰσέλθετε εἰς τὴν αἰώνιον διὰ νὰ ἐπιτύχωμεν δι' αὐτοῦ τὴν αἰώνιον ζωὴν. ζωὴν.

1,22 Καὶ οὓς μὲν ἔλεεῖτε 22 Καὶ εἰς ἄλλους μὲν νὰ δείχνετε ἔλεος καὶ 22 Καὶ εἰς ἄλλους μὲν νὰ δεικνύετε ἔλεος καὶ διακρινόμενοι,

καλωσύνην, συνομιλοῦντες καὶ καθοδηγοῦντες συμπάθειαν συζητοῦντες μαζὶ των καὶ πείθοντες αὐτοὺς εἰς τὴν γνῶσιν τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ, αὐτοὺς περὶ τῶν πλανῶν των.

1,23 οὓς δὲ ἐν φόβῳ σφάζετε ἐκ τοῦ 23 ἄλλους δὲ μὲ φόβον καὶ σύνεσιν μήπως καὶ σεῖς 23 Ἄλλους δὲ μὲ φόβον, μήπως βλαβῆτε ἐκ τῆς μετ'

πυρὸς ἀρπάζοντες, μισοῦντες καὶ βλαβῆτε ἀπὸ τὸ κακὸν των παράδειγμα, ἀγωνισθῆτε αὐτὸν συναναστροφῆς, νὰ προσπαθῆτε νὰ τοὺς τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον νὰ τοὺς σώζετε, ἀρπάζοντες αὐτοὺς ἀπὸ τὴν φωτιὰν σώσετε, ἀποσπῶντες αὐτοὺς ἀπὸ τὸ πῦρ τοῦ ἔσχατου χιτῶνα.

τῶν θανασίμων κινδύνων τῆς ἁμαρτίας καὶ κινδύνου καὶ μισοῦντες σὰν ἄλλο βρωμερὸν μισοῦντες σὰν ρυπαρὸν χιτῶνα τὴν ζωὴν, τὴν ὑποκάμισον τὸν βίον τὸν μολυσμένον ἀπὸ τὰ πάθη τῆς μολυσμένην ἀπὸ τὰς ἁμαρτίας καὶ τὰ πάθη τῆς σαρκὸς. σαρκός.

1,24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι 24 Εἰς αὐτὸν δέ, ὁ ὁποῖος ἠμπορεῖ νὰ σᾶς προφυλάξῃ 24 Εἰς αὐτὸν δέ, ὁ ὁποῖος δύναται νὰ σᾶς φυλάξῃ χωρὶς αὐτοὺς ἀπταιίστους καὶ στήσαι καὶ διατηρήσῃ ἀπταιίστους καὶ νὰ σᾶς παρουσιάσῃ σκόνταμμα καὶ νὰ σᾶς κάμη νὰ σταθῆτε ἄμωμοι κατὰ κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐμπρὸς εἰς τὴν ἄπειρον δόξαν τοῦ ἀκηλιδώτους καὶ τὴν ἡμέραν τῆς Κρίσεως ἐμπρὸς εἰς τὴν δόξαν του, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει, ἀγνοὺς, γεμάτους ἀγαλλίασιν, γεμᾶτοι χαρὰν καὶ ἀγαλλίασιν διὰ τὴν αἰωνίαν σωτηρίαν σας,

1,25 μόνῳ σοφῷ Θεῷ σωτῆρι 25 εἰς τὸν μόνον σοφὸν Θεόν, τὸν Σωτῆρα μας, ἃς 25 τὸν μόνον σοφὸν Θεόν, τὸν Σωτῆρα μας, ἃς εἶναι ἡμῶν, δόξα καὶ μεγαλωσύνη, εἶναι ἡ ἄπειρος δόξα καὶ μεγαλειότης, ἡ ἀπόλυτος δόξα καὶ εὐλαβῆς ἀναγνώρισις τοῦ μεγαλείου τοῦ, κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς κυριαρχία καὶ ἐξουσία καὶ τώρα καὶ εἰς ὅλους τοὺς κράτος καὶ ἐξουσία καὶ τώρα καὶ εἰς ὅλους τοὺς αἰῶνας. πάντας τοὺς αἰῶνας· ἀμήν. αἰῶνας. Ἀμήν. Ἀμήν.

